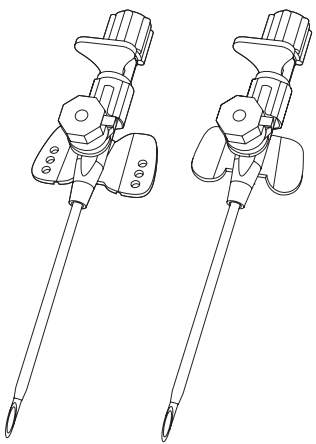
Vasofix® Safety



B BRAUN

LLDorder 5647 - G 221048

7388_Vasofix_Safety_IFU_0822.indd 1 06.10.22 11

en	I. V. catheter designed to minimize inadvertent needlesticks, made of FEP or PUR, radiopaque. For single use only, with injection port.	10
de	Venenverweilkanüle, konzipiert zur größtmöglichen Reduzierung unbeabsichtigter Kanülenstiche, aus FEP oder PUR, röntgenfähig. Mit Injektionsventil.	13
bg	Интравенозен катетър Vasofix® Safety, предназначен за минимизиране на убождания поради невнимание, направен от FEP или PUR, рентгенопозитивен. Само за еднократна употреба, с порт за инжектиране.	17
cs	Bezpečnostní jehla Vasofix® – I. V. katétr, určený k minimalizaci nechtěných vpichů jehlou. Je vyroben z FEP nebo PUR, radiopákní. Pouze pro jednorázové použití, s injekčním portem.	20
da	IV-kateter, som er designet til at minimere utilsigtede nålestik, er fremstillet af FEP (fluoreret ethylenpropylen) eller PUR (polyurethan) og er røntgenfast. Kun til engangsbrug, med injektionsport.	23
el	Μόνιμος ενδοφλέβιος καθετήρας, σχεδιασμένος για την ελαχιστοποίηση των αθέλητων τρυπημάτων της βελόνας, από FEP ή PUR, ακτινοσκιερός. Μίας μόνο χρήσης, με βαλβίδα έγχυσης.	27
es	Catéter intravenoso diseñado para reducir al mínimo los pinchazos de aguja involuntarios, de FEP o PUR, radio-opaco, con válvula de inyección.	30
et	Vasofix® Safety veenisisene kateeter on loodud tahtmatute FEP-st või PUR-ist valmistatud röntgenkontrastsete nõelte torgete miinimumini viimiseks. Ainult ühekordseks süstimispordiga kasutamiseks.	34
fi	Laskimokatetri, joka ehkäisee tahattomia neulanpistoja, valmistusmateriaali FEP tai PUR, röntgensäteitä läpäisemätön. Kertakäyttöinen, varustettu injektioportilla.	37
fr	Cathéter intraveineux conçu pour réduire au minimum le risque de piqûre accidentelle; en FEP ou PUR, radio-opaque. Avec site d'injection.	41
hr	Intravenski kateter oblikovan da bi se minimalizirali nenamjerni ubodi iglom, izrađen je od FEP-a ili PUR-a i neproziran za rendgenske zrake. Samo za jednokratnu uporabu, s priključkom za injekciju.	44

7388_Vasofix_Safety_IFU_0822.indd 2 06.10.22 11

hu	A véletlen tűszúrás kockázatának csökkentésére szolgáló, FEP vagy PUR alapanyagú, röntgensugár-fogó intravénás katéter. Csak egyszer használatos; injekciós bemenettel felszerelve.	47
id	Kateter I. V. yang dirancang untuk meminimalkan luka akibat tusukan jarum secara tidak sengaja, terbuat dari FEP atau PUR, radio-opaque. Hanya untuk sekali pakai, dengan port injeksi.	51
it	Catetere intravenoso progettato per ridurre al minimo il rischio di punture accidentali da ago, realizzato in FEP o PUR, radiopaco. Con valvola di iniezione.	54
kk	**Вазофикс Сэйфти.** Инъекциялық портымен қауіпсіз к/і катетер. ФЭП-тен және ПУР-дан жасалған, иненің абайсызда қадалып қалу қаупін төмендету үшін жасалған, рентгеноконтрастылы. Бір рет қолдану үшін. Стерилді. Құрамында латекс жоқ.	58
lt	„Vasofix® Safety" intraveninis iš FEP arba PUR pagamintas kateteris, skirtas sumažinti neapdairių adatos dūrių pavojų leidžiant kontrastines medžiagas. Tik vienkartiniam naudojimui, su injekcijų jungtimi.	62
lv	I. V. katetrs, kas izveidots, lai samazinātu netīšu adatas savainojumu radīšanas iespçjamîbu; izgatavots no FEP vai PUR, rentgenstaru necaurlaidîgs. Tikai vienreizējai lietošanai; ar injekcijas atveri.	65
nl	I. V. kateter voor het vermijden van onverwachte naaldsteken, gemaakt van FEP of PUR, radiopaak. Voor eenmalig gebruik. Met injectiepoort.	68
no	I. Venekateter laget for forebygging av feilaktige nålestikk, laget av FEP eller PUR, røntgentett. Kun for engangsbruk, med injeksjonsinngang.	72
pl	Cewnik dożylny przeznaczony do zmniejszenia liczby niezamierzonych ukłuć igłą, wykonany z FEP lub PUR, radiocieniujący. Wyłącznie do jednorazowego użytku wraz z portem iniekcyjnym.	75
pt	Cateter E.V. com sistema de segurança passivo para minimizar o risco de picadas acidentais; em teflon ou poliuretano radiopaco com válvula de injecção.	78
ro	Cateter periferic intravenos, pentru reducerea puncţiilor neintenţionate, fabricat din FEP, radio-opac. De unică utilizare, cu portinject.	82

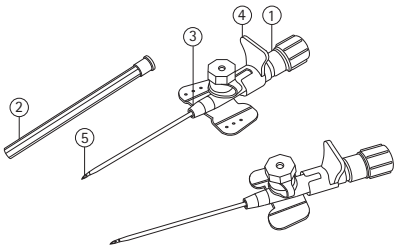
7388_Vasofix_Safety_IFU_0822.indd 3 06.10.22 11

ru	Вазофикс Сэйфти. Безопасный внутривенный катетер с инъекционным портом, разработанный для снижения случайного укола иглой, изготовлен из ФЭП или ПУР, рентгеноконтрастный. Для одноразового использования. Не содержит латекс.	85
sk	Katéter Vasofix® Safety – Intravenózny katéter určený na redukciu náhodných pichnutí ihlou vyrobený z materiálov FEP alebo PUR. Neprepúšťa žiarenie. Len na jedno použitie, s injekčným portom.	89
sl	Kateter Vasofix® Safety – I. V., izdelan za zmanjšanje nenamernih vbodov z iglo, iz FEP ali PUR, radioneprepusten. Samo za enkratno uporabo, z injekcijskim vhodom.	92
sr	Intravenski kateter konstruisan tako da svodi na minimum slučajne ubode iglom, izrađen od FEP-a ili PUR-a, radioneprovidan. Samo za jendokratnu upotrebu, sa injekcionim portom.	96
sv	IV-kateter avsedd att minimera oavsiktliga nålstick, tillverkad av FEP eller PUR, röntgentät. Endast för engångsbruk, med injektionsport.	99
tr	İstenmeyen iğne batma yaralanmalarını en aza indirmek üzere tasarlanmış FEP veya PUR'dan imal edilmiş, radyoopak, enjeksiyon portlu, tek kullanımlık I.V. kanül.	102
uk	Катетер внутрішньовений, розроблений для мінімізації ризику випадкового уколу голкою; виготовлений з ФЕП або ПУР; рентгеноконтрастний. Лише для одноразового застосування, з ін'єкційним портом.	105
vi	Catheter I.V. được thiết kế nhằm giảm thiểu nguy cơ vô tình bị tổn thương do mũi kim, làm bằng FEP (Fluorinated ethylene propylene) hoặc PUR (Polyurethane), không thấu xạ. Chỉ sử dụng một lần, với cổng tiêm.	109
zh	安全型带加药壶静脉留置针。设计的安全型静脉留置针可减少意外针刺伤，由FEP或PUR制成，具有射线不透性的，仅供一次性使用，带药壶。	112

7388_Vasofix_Safety_IFU_0822.indd 4 06.10.22 11

7388_Vasofix_Safety_IFU_0822.indd 5 06.10.22 11

en Fig. 1: Before needle removal
de Abb. 1: Vor dem Entfernen der Kanüle
bg Фиг. 1: Преди изваждане на иглата
cs Obr. 1: Před vytažením jehly
da Fig. 1: Inden fjernelse af kanylen
el Σχ. 1: Πριν από την αφαίρεση της βελόνας
es Fig. 1: antes de la extracción de la aguja
et Joon. 1: Enne nõela eemaldamist
fi Kuva 1: Ennen neulan poistamista
fr Fig. 1 : Avant le retrait de l'aiguille
hr Slika 1: prije vađenja igle
hu 1. ábra: A tű eltávolítása előtt
id Gbr. 1: Sebelum jarum dilepaskan
it Fig. 1: Prima della rimozione dell'ago
kk 1-сурет: инені алмай тұрып
lt 1 pav.: prieš nuimant adatą
lv 1. att. Pirms adatas noņemšanas
nl Afb. 1: Voor verwijderen van de naald
no Fig. 1: Før fjerning av nål
pl Ryc. 1: Przed wyjęciem igły
pt Fig. 1: Antes da remoção da agulha
ro Fig. 1: înainte de scoaterea acului
ru Рис. 1. До извлечения иглы
sk Obr. 1: Pred vytiahnutím ihly
sl Slika 1: Pred odstranitvijo igle
sr Sl. 1: Pre uklanjanja igle
sv Fig. 1: Innan nålen tas bort
tr Şek. 1: İğneyi çıkarmadan önce
uk Мал. 1: Перед видаленням голки
vi Hình 1: Trước khi tháo kim
zh 图 1：撤出针芯之前



---

en ① Flashback Chamber, ② Protective Guard, ③ Catheter Hub, ④ Grip Plate, ⑤ Needle Bevel, ⑥ Closing Cone, ⑦ Injection Port, ⑧ Fixation Wings, ⑨ Passive Safety Shield

de ① Blutrückflusskammer, ② Schutzkappe, ③ Katheteransatz, ④ Griffplatte, ⑤ Kanülenschliff, ⑥ Verschlusskonus, ⑦ Injektionsport, ⑧ Fixierflügel, ⑨ Passiver Sicherheitsmechanismus

bg ① Камера за аспириране, ② Предпазител, ③ Катетърно съединение, ④ Пластина за захващане, ⑤ Скосяване на иглата, ⑥ Затварящ конус, ⑦ Инжекционен порт, ⑧ Стабилизиращи крилца, ⑨ Пасивен предпазен механизъм

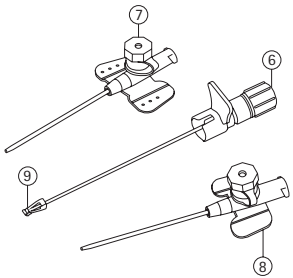
cs ① Komůrka zpětného toku krve, ② Ochranný kryt, ③ Konus katétru, ④ Uchopovací destička, ⑤ Hrot jehly, ⑥ Kužel uzávěru, ⑦ Injekční port, ⑧ Fixační křidélka, ⑨ Pasivní bezpečnostní kryt

da ① Flashback-kammer, ② Beskyttelseskappe, ③ Katetermuffe, ④ Gribeplade, ⑤ Skråspids, ⑥ Lukkekegle, ⑦ Injektionsport, ⑧ Fikseringsvinger, ⑨ Passivt sikkerhedsskjold

el ① Θάλαμος επιστροφής, ② Προστατευτικό κάλυμμα, ③ Πλήμνη καθετήρα, ④ Υποδοχή λαβής, ⑤ Λοξοτομή βελόνας, ⑥ Κώνος ασφαλείας, ⑦ Θύρα έγχυσης, ⑧ Πτερύγια στερέωσης, ⑨ Προστατευτικός μηχανισμός παθητικής ασφάλειας

7388_Vasofix_Safety_IFU_0822.indd 6 06.10.22 11

en Fig. 2: After needle removal
de Abb. 2: Nach dem Entfernen der Kanüle
bg Фиг. 2: След изваждане на иглата
cs Obr. 2: Po vytažení jehly
da Fig. 2: Efter fjernelse af kanylen
el Σχ. 2: Μετά την αφαίρεση της βελόνας
es Fig. 2: después de la extracción de la aguja
et Joon. 2: Pärast nõela eemaldamist
fi Kuva 2: Neulan poistamisen jälkeen
fr Fig. 2 : Après le retrait de l'aiguille
hr Slika 2: nakon vađenja igle
hu 2. ábra: A tű eltávolítása után
id Gbr. 2: Setelah jarum dilepaskan
it Fig. 2: Dopo la rimozione dell'ago
kk 2-сурет: инені алғаннан кейін
lt 2 pav.: nuėmus adatą
lv 2. att. Pēc adatas noņemšanas
nl Afb. 2: Na verwijderen van de naald
no Fig. 2: Etter fjerning av nål
pl Ryc. 2: Po wyjęciu igły
pt Fig. 2: Após a remoção da agulha
ro Fig. 2: după scoaterea acului
ru Рис. 2. После извлечения иглы
sk Obr. 2: Po vytiahnutí ihly
sl Slika 2: Po odstranitvi igle
sr Sl. 2: Posle uklanjanja igle
sv Fig. 2: Nålen borttagen
tr Şek. 2: Iğneyi çıkardıktan sonra
uk Мал. 2: Після видалення голки
vi Hình 2: Sau khi tháo kim
zh 图 2：撤出针芯之后



es ① Cámara de retorno, ② Cubierta protectora, ③ Conector del catéter, ④ Placa de agarre, ⑤ Bisel de la aguja, ⑥ Cono de cierre, ⑦ Puerto de inyección, ⑧ Aletas de fijación, ⑨ Protector de seguridad pasiva

et ① Tagasilaskekamber, ② Kaitsekate, ③ Kateetri jaotur, ④ Haardeplaat, ⑤ Nõela kaldenurk, ⑥ Sulgemiskoonus, ⑦ Süsteport, ⑧ Fikseerimistiivad, ⑨ Passiivne ohutustoke

fi ① Takaisinvirtauskammio, ② Suoja, ③ Katetrin keskiosa, ④ Työntölevy, ⑤ Neulan viiste, ⑥ Sulkukartio, ⑦ Injektioportti, ⑧ Kiinnityssiivekkeet, ⑨ Passiivinen neulansuojus

fr ① Chambre de reflux, ② Couvre-aiguille, ③ Embout du cathéter, ④ Plaque de saisie, ⑤ Biseau, ⑥ Obturateur, ⑦ Port d'injection, ⑧ Ailettes de fixation, ⑨ Protection de securite passive

hr ① Komora za povrat, ② štitnik, ③ čvorište katetera, ④ Prihvatna pločica, ⑤ kosa ploha igle, ⑥ Konusni zatvarač, ⑦ Priključak za injekciju, ⑧ Krilca za fiksaciju, ⑨ pasivnom sigurnosnom zaštitom

hu ① Visszaáramlási kamra, ② Védőtok, ③ Katéterdugó, ④ Fogólap, ⑤ Metszett tűhegy, ⑥ Zárókúp, ⑦ Befecskendezőnyílás, ⑧ Rögzítőszárnyak, ⑨ Onmagatol aktivalodo biztonsagi vedőelem

7388_Vasofix_Safety_IFU_0822.indd 7 06.10.22 11

id ① Ruang flashback, ② Lapisan Pelindung, ③ Hub Kateter, ④ Pelat Genggaman, ⑤ Bevel Jarum, ⑥ Cone Penutup, ⑦ Port Injeksi, ⑧ Sayap Penahan, ⑨ Pengaman Pasif

it ① Camera di reflusso, ② Custodia protettivo, ③ Connettore del catetere, ④ Piastra di presa, ⑤ Smussatura dell'ago, ⑥ Cono di chiusura, ⑦ Porta di iniezione, ⑧ Alette di fissaggio, ⑨ Protezione di sicurezza passiva

kk ① Қанның кері ағынына арналған камера, ② Қорғаныстық қалпақша, ③ Катетер павильоны, ④ Ұстау пластинасы, ⑤ Өткізгіш ине, ⑥ Тығын конус, ⑦ Егу порты, ⑧ Бекіткіш қанаттар, ⑨ Пассивті қорғаныштық экран

lt ① Grįžimo kamera, ② apsauga, ③ kateterio įvorė, ④ Suėmimo plokštelė, ⑤ adatos kampainis, ⑥ Uždarymo kūgis, ⑦ Įleidimo prievadas, ⑧ Fiksavimo sparneliai, ⑨ Savaime užsidengiantis apsauginis dangtelis

lv ① Asins uztvērējs, ② Aizsargs, ③ Katetra uzgalis, ④ Satveršanas plāksnīte, ⑤ Adata ar slīpējumu, ⑥ Bloķēšanas konuss, ⑦ Injekcijas vieta, ⑧ Fiksācijas spārniņi, ⑨ Pasīvas drošības adatas aizsargs

nl ① Terugslagkamer, ② Beschermende rand, ③ Katheterhub, ④ Gripplaat, ⑤ Geslepen naaldpunt, ⑥ Afsluitdopje, ⑦ Injectiepoort, ⑧ Fixatievleugels, ⑨ Passief veiligheidsmechanisme

no ① Flashback-kammer, ② Beskyttelsesplate, ③ Kateter-koblingspunkt, ④ Gripeplate, ⑤ Nåleskråkant, ⑥ Lukkekjegle, ⑦ Injeksjonsport, ⑧ Festeklaffer, ⑨ Passiv sikkerhetsskjerm

pl ① Komora kontrolna, ② Nasadka ochronna, ③ Gniazdo kaniuli, ④ Płytka chwytna, ⑤ Ostrze igły, ⑥ Stożek zamykający, ⑦ Port do iniekcji, ⑧ Skrzydełka mocujące, ⑨ Pasywna osłona

pt ① Câmara de refluxo, ② Capa protectora, ③ Conexão do cateter, ④ Placa de aperto, ⑤ Bisel da agulha, ⑥ Cone de fecho, ⑦ Porta de injeção, ⑧ Aletas de fixação, ⑨ Dispositivo de proteccao passivo

ro ① Cameră de reflux, ② Capac protector, ③ Amboul cateterului, ④ Placă de prindere, ⑤ Bizou ac, ⑥ Con de închidere, ⑦ Port de injectare, ⑧ Aripioare de fixare, ⑨ Dispozitiv de siguranță pasiv

ru ① Камера обратного тока крови, ② Защитный колпачок, ③ Павильон катетера, ④ Пластина для захвата, ⑤ Игла-проводник, ⑥ Защитный колпачока, ⑦ Инъекционный порт, ⑧ Фиксационные крылья, ⑨ Пассивный защитный экран

sk ① Komôrka na sledovanie toku krvi, ② Ochranný kryt, ③ Pripojka katétra, ④ Držiak, ⑤ Hrot ihly, ⑥ Uzatvárací kužeľ, ⑦ Injekčný port, ⑧ Fixačné krídelká, ⑨ Pasivny bezpečnostny mechanizmus

sl ① Nastavek kanile, ② Zaščita, ③ Priključek za kateter, ④ Prijemalna ploščica, ⑤ Poševna konica igle, ⑥ Zaporni stožec, ⑦ Nastavek za injiciranje, ⑧ Fiksirna krilca, ⑨ Pasivni varnostni ščitnik

sr ① Povratna komora ② Štitnik, ③ Čvorište katetera, ④ Držač, ⑤ Vrh igle, ⑥ Konus za zatvaranje, ⑦ Injekcioni port, ⑧ Krilca za fiksiranje, ⑨ Pasivni bezbednosni štit

sv ① Backflödeskammare, ② Skyddskåpa, ③ Katetermittstycke, ④ Grepplatta, ⑤ Nålavfasning, ⑥ Stängningskon, ⑦ Injektionsport, ⑧ Fixeringsvingar, ⑨ Passiv sakerhetsskold

tr ① Kan tutucu ve Odacığı, ② Koruyucu Parça, ③ Kateter Göbeği, ④ Tutma Plakası, ⑤ İğne ucu, ⑥ Kapak, ⑦ Enjeksiyon Portu, ⑧ Sabitleme Kanatları, ⑨ Pasif Emniyet Kilidi

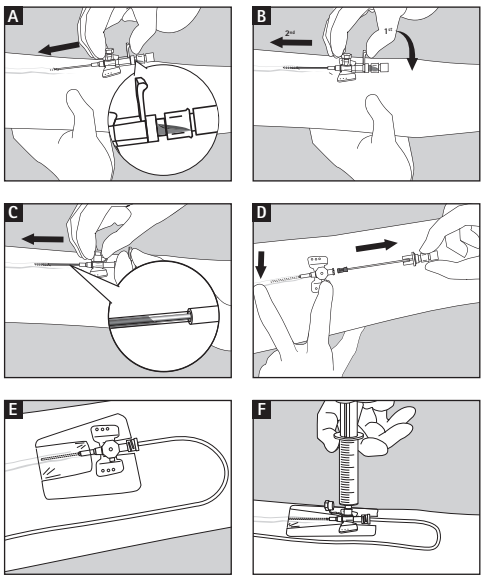
uk ① Павільйон мандрену, ② Захист, ③ Втулка катетера, ④ Пластина затискача, ⑤ Зріз голки, ⑥ Замикаючий конус, ⑦ Ін'єкційний порт, ⑧ Фіксуючі крильця, ⑨ Пасивний захисний екран

vi ① Buồng chứa máu, ② Nắp bảo vệ, ③ Thân Catheter, ④ Tấm đệm, ⑤ Mặt vát của kim, ⑥ Nắp bảo vệ, ⑦ Cổng tiêm, ⑧ Cánh cố định, ⑨ Đầu bảo vệ an toa

7388_Vasofix_Safety_IFU_0822.indd 8 06.10.22 11

zh ① 回血室，② 保护帽，③ 导管座，④ 握板，
⑤ 针头斜面，⑥ 圆锥形关闭装置，
⑦ 注入端口，⑧ 固定翼，⑨ 被动式针头护罩

en Directions:
de Anwendungshinweise:
bg Указания:
cs Postup:
da Anvisninger:
el Οδηγίες:
es Instrucciones:
et Juhised:
fi Ohjeet:
fr Instructions :
hr Upute:
hu Leírás:
id Petunjuk:
it Istruzioni:
kk Ережелер:
lt Nurodymai:
lv Norādījumi
nl Instructies:
no Instruksjoner:
pl Wskazówki:
pt Instruções de uso:
ro Instrucțiuni:
ru Указания:
sk Pokyny:
sl Navodila:
sr Uputstva:
sv Anvisningar:
tr Talimatlar:
uk Інструкції:
vi Hướng dẫn:
zh 说明:



7388_Vasofix_Safety_IFU_0822.indd 9 06.10.22 11

sk Navodila za uporabo

Opis

Intravenózny katéter Vasofix® Safety s injekčným portom je periférne zavádzaný katéter na získanie intravenózneho prístupu za účelom krátkodobého používania. Je navrhnutý tak, aby:

- minimalizoval riziko neumyselneho poranenia ihlou pomocou pasivneho bezpečnostneho prvku krytu hrotu,
- umožňoval rýchle podanie bolusov cez injekčný port bez použitia ihly,
- zlepšoval stabilitu katétra a minimalizoval jeho pohyby pomocou fixačných krídeliek.

Intravenózny katéter Vasofix® Safety možno používať s pomôckami s konektorom Luer, ktoré sú v súlade s normou ISO 80369-7.

Pomôcka je určená len na jedno použitie. Dodáva sa sterilná a nepyrogénna.

Použité materiály

- PUR, PP, PE, silikónová guma, ABS, chróm-niklová oceľ
- FEP, PP, PE, silikónová guma, ABS, chróm-niklová oceľ

Súčasti nie sú vyrobené z latexu z prírodného kaučuku, PVC ani DEHP.

Indication

Intravenózny katéter Vasofix® Safety sa zavádza do periférneho venózneho systému pacienta na krátkodobé používanie

7388_Vasofix_Safety_IFU_0822.indd 89 06.10.22 11

- na odber vzoriek venóznej krvi, alebo
- podávania infúznych roztokov, krvných produktov alebo liečiv (napr. v alebo bez nosných roztokov) podľa súhrnu charakteristických vlastností (SPC) lieku, resp. roztoku.

Populácia pacientov a určený používateľ
Katéter sa môže použiť u každej skupiny pacientov, pričom treba zvážiť primeranosť vaskulárnej anatómie a vhodnosť na vykonávaný zákrok, podávaný infúzny roztok a trvanie liečby.

Katéter je určený na používanie kvalifikovaným zdravotníckym personálom, ktorý je vyškolený v oblasti používania periférnych i. v. katétrov podľa národných predpisov.

Kontraindikácie
- Intravenózny katéter Vasofix® Safety sa nesmie používať u pacientov so známou precitlivenosťou na niektorý z použitých materiálov.
- Intravenózny katéter Vasofix® Safety sa nesmie používať na arteriálny prístup, subkutánny prístup ani pri vysokotlakovej aplikácii.

Bezpečnostné opatrenia a varovania
- U všetkých pacientov dodržiavajte štandardné preventívne opatrenia. Základom je aseptická technika, riadna príprava pokožky a nepretržitá ochrana miesta zavedenia.
- Pri výmene alebo údržbe akéhokoľvek i.v. katétra sa musia dodržiavať štandardné preventívne opatrenia v súlade s normami Centier kontroly a prevencie chorôb/Bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci (CDC/BOZP) týkajúcimi sa krvou prenosných patogénov, aby sa zabránilo riziku vystavenia kontaminovanej krvi.
- Používajte, iba ak je balenie neporušené. Táto pomôcka je sterilná, pokiaľ obal nie je otvorený alebo poškodený.
- Nepoužívajte opakovane. Opakovaným používaním jednorazových pomôcok vzniká možné riziko pre pacienta alebo používateľa. Môže dôjsť ku kontaminácii alebo narušeniu funkčnosti pomôcky. Kontaminácia alebo obmedzená funkčnosť pomôcky môže viesť k zraneniu, ochoreniu alebo smrti pacienta.
- V pripade neuspešneho pokusu o umiestnenie i.v. katetra najprv vytiahnite ihlu, aby sa aktivoval bezpečnostny mechanizmus, až potom vytiahnite kateter z tela pacienta. Obidve pomocky zlikvidujte.
- Ihlu, ktorú ste už čiastočne alebo úplne vytiahli, nikdy opätovne nezasúvajte do katétra. Katéter by sa mohol prepichnúť alebo roztrhnúť.
- Nepokušajte sa obísť bezpečnostny mechanizmus.
- V nepravdepodobnom pripade, že sa bezpečnostny mechanizmus nespustil alebo neaktivoval, držte hrot ihly po celu dobu od tela a prstov a i.v. kateter

7388_Vasofix_Safety_IFU_0822.indd 90 06.10.22 11

okamžite vyhoďte do vhodnej nadoby určenej na ostre predmety. Dajte pozor, aby nedošlo k poraneniam ihlou.
- Poranenia ihlou okamžite nahláste a postupujte podľa stanovených protokolov zdravotníckeho zariadenia.
- Používajte výhradne konektory typu Luer Slip a Luer Lock, ktoré spĺňajú požiadavky noriem ISO. Zaistíte tým správne fungovanie.
- Konektory typu Luer Slip nikdy nenechávajte bez dozoru, aby sa náhodou neodpojili.
- Mimoriadny pozor dajte na to, aby ste katéter nepoškodili, neprepichli, neprerezali ani neroztrhli. Preto katéter ani ihlu počas zavádzania, posúvania alebo vyťahovania neohýbajte.
- V blízkosti miesta zavedenia nepoužívajte nožnice ani ostré nástroje.
- Ak je v pomôcke prítomná krv, prepláchnite ju podľa protokolu zdravotníckeho zariadenia.
- Počas celého procesu infúzie sledujte, či sú všetky pripojenia tesné.
- Katétre možno použiť pri vstupnom tlaku do 3 barov.
- Katétre sa môžu použiť na uľahčenie zavedenia pomôcok na získanie cievneho prístupu, ako sú napríklad vodiace drôty, permanentné centrálne venózne katétre (CVK), periférne zavádzané centrálne katétre (PICC) a midline katétre, do vaskulárneho systému.

Zostatkové riziká a vedľajšie účinky
- Všeobecné riziká súvisiace s intravenóznymi katétrami: infiltrácia, extravazácia, únik, vzduchová embólia, flebitída, tromboflebitída, trombóza, infekcia krvného riečiska spojená s katétrom, lokálna infekcia, zápal, oklúzia katétra, odtrhnutie katétra, katétrová embólia alebo tvorba zrazenín.

Aplikácia

Používajte aseptickú techniku. Pred zavedením neotáčajte hlavičkou katétra.
1. Pripravte si všetky potrebné položky na zavedenie a stabilizáciu.
2. Vyberte a dezinfikujte podľa protokolu zdravotníckeho zariadenia.
3. Použite škrtidlo.
4. Priamym vytiahnutím odstráňte ochranný kryt.
5. Ukotvite cievu jemným ťahom kože a prepichnite cievu. Pozorovaním toku krvi v komôrke spätného toku potvrďte správne zasunutie do cievy (pozrite obrázok A).
6. Skloňte katéter a celý ho spolu s ihlou pomaly zavádzajte tak, aby ste si boli istý, že hrot katétra je v cieve (pozrite obrázok B).
7. Pomocou injekčného portu, vysúvajte katéter z ihly (približne 1/8" alebo 3 mm). Skontrolujte, či sa medzi ihlou a katétrom vracia krv, čo znamená, že katéter sa nachádza v cieve (pozrite obrázok C). Po potvrdení umiestnenia

7388_Vasofix_Safety_IFU_0822.indd 91 06.10.22 11

pokračujte v zavádzaní katétra z ihly hlbšie do cievy.

8. Uvoľnite škrtidlo.
9. Pred vytiahnutím ihly, zablokujte žilu distálne od hrotu katétra, aby ste zabránili úniku krvi. Zároveň stabilizujte kónus katétra, aby ste zabránili jeho dislokácii počas vyťahovania ihly. Kontrolovaným a súvislým pohybom vytiahnite ihlu von z katétra (ihlu čo najmenej otáčajte a nakláňajte). Kovovy bezpečnostny mechanizmus automaticky prekryje hrot ihly pri jej vytiahnuti z hlavičky katetra (pozrite obrázok D).
10. Ihlu s krytom okamžite zlikvidujte do nádoby určenej na ostré predmety.
11. Ihneď pripojte infúznu súpravu alebo doplnkovú pomôcku a prekryte miesto vpichu sterilným a priehľadným krytím (pozri obrázok E) podľa protokolu zdravotníckeho zariadenia.
12. Za účelom podania bolusu otvorte injekčný port a pripojte k nemu injekčnú striekačku mierne krútivým pohybom (pozri obrázok F). Port sa otvára a zatvára automaticky. Po vstreknutí okamžite zatvore ochranný kryt injekčného portu.
13. Katéter po vytiahnutí zlikvidujte v súlade s miestnymi predpismi a/alebo protokolmi zdravotníckeho zariadenia.

Doba používania

- Doba používania závisí od aplikovanej terapie podľa SPC daného lieku alebo roztoku a má byť v súlade s národnými predpismi a/alebo protokolmi nemocnice.
- Miesto vpichu treba často a pravidelne kontrolovať. Katéter sa musí v prípade lokálnych alebo systémových príznakov infekcie odstrániť.

Likvidácia

Zlikvidujte v súlade s miestnymi predpismi a/alebo protokolmi zdravotníckeho zariadenia.

Ak sa počas používania tohto výrobku alebo v dôsledku jeho používania vyskytne závažná udalosť, nahláste ju výrobcovi a/alebo jeho oprávnenému zástupcovi a vnútroštátnemu orgánu.

7388_Vasofix_Safety_IFU_0822.indd 92 06.10.22 11

		
en	Do not re-use	Consult instruction for use
de	Nicht wiederverwenden	Gebrauchsanweisung beachten
bg	Да не се използва повторно	Вижте инструкциите за употреба
cs	Nepoužívat opětovně	Čtěte návod k použití
da	Må ikke genbruges	Læs brugsanvisningen
el	Να μην επαναχρησιμοποιείται	Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης
es	No reutilizable	Consulte las instrucciones de uso
et	Mitte korduvkasutada	Vt kasutusjuhendit
fi	Ei saa käyttää uudelleen	Katso käyttöohje
fr	Ne pas réutiliser	Consulter les instructions d'utilisation
hr	Nemojte ponovno upotrebljavati	Pogledajte upute za uporabu
hu	Ne használja fel újra	Nézze meg a használati utasítást
id	Jangan gunakan kembali	Baca petunjuk penggunaan
it	Non riutilizzare	Consultare le istruzioni per l'uso
kk	Қайтадан қолдануға тыйым салынған	Пайдалану нұсқаулығын қараңыз
lt	Negalima naudoti kartotinai	Žr. naudojimo instrukcijas
lv	Neizmantot atkārtoti	Lasīt lietošanas instrukciju
nl	Niet opnieuw gebruiken	Raadpleeg gebruikersinformatie
no	Skal ikke gjenbrukes	Se i bruksanvisningen
pl	Nie używać ponownie	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją
pt	Não reutilizar	Consulte as instruções de utilização
ro	A nu se reutiliza	Consultați instrucțiunile de utilizare
ru	Не использовать повторно	См. руководство по эксплуатации
sk	Opätovne nepoužívať	Pozri návod na použitie
sl	Samo za enkratno uporabo	Glejte navodila za uporabo
sr	Ne koristiti ponovo	Pogledajte uputstvo za upotrebu
sv	Får ej återanvändas	Se bruksanvisningen
tr	Yeniden kullanmayınız	Kullanma kılavuzuna bakınız
uk	Повторно використовувати заборонено	Ознайомитись з інструкцією для застосування
vi	Không tái sử dụng	Tham khảo hướng dẫn sử dụng
zh	不得二次使用	查阅使用说明

7388_Vasofix_Safety_IFU_0822.indd 116 06.10.22 11

	REF	LOT	⚠	
en	Catalog number	Batch number	Caution	Green dot
de	Artikelnummer	Chargennummer	Achtung	Grüner Punkt
bg	Каталожен номер	Партиден номер	Внимание	Зелена точка
cs	Katalogové číslo	Kód dávky	Pozor (výstraha)	Zelený bod
da	Katalognummer	Batchnummer	Forsigtig	Grøn prik
el	Αριθμός καταλόγου	Αριθμός παρτίδας	Προσοχή	Πράσινη κουκκίδα
es	Número de catálogo	Número de lote	Atención	Punto verde
et	Katalooginumber	Partiinumber	Ettevaatust	Roheline punkt
fi	Luettelonumero	Eränumero	Huomio	Vihreä piste
fr	Numéro de référence	Numéro de lot	Attention	Point vert
hr	Kataloški broj	Broj serije	Oprez	Zelena točka
hu	Katalógusszám	Gyártási sorozat száma	Figyelem!	Zöld pont
id	Nomor katalog	Nomor bets	Perhatian	Simbol green dot
it	Numero di catalogo	Numero di lotto	Attenzione	Punto Verde
kk	Каталог нөмірі	Топтама нөмірі	Абайлаңыз	Экологиялық қаптама
lt	Katalogo numeris	Partijos numeris	Atsargiai	Žalias taškas
lv	Kataloga numurs	Partijas numurs	UZMANĪBU!	Zaļš punkts
nl	Artikelnummer	Lotnummer	Let op	Groene Punt-logo
no	Artikkelnummer	Batch/LOT-nummer	Viktig	Grønn prikk
pl	Numer katalogowy	Numer serii	Uwaga	Zielony punkt
pt	Número de catálogo	Número do lote	Cuidado	Ponto verde
ro	Număr de catalog	Lot nr.	Atenție	Punct verde
ru	Номер по каталогу	Номер серии	Внимание!	Зелёная точка
sk	Katalógové číslo	Číslo šarže	Varovanie	Zelený bod
sl	Kataloška številka	Številka serije	Previdno	Zelena pika
sr	Kataloški broj	Broj partije	Oprez	Zelena tačka
sv	Katalognummer	Batchnummer	Obs	Green dot
tr	Katalog numarası	Parti kodu	Dikkat	Yeşil nokta
uk	Номер за каталогом	Номер партії	Попередження	Экологиялық қаптама
vi	Mã số sản phẩm	Số lô	Thận trọng	Chấm màu xanh lá cây
zh	产品编号	批号	警告	绿点标志

7388_Vasofix_Safety_IFU_0822.indd 117 06.10.22 11

en	Use-by date	Manufacturer	Date of manufacture
de	Verwendbar bis	Hersteller	Herstellungsdatum
bg	Срок на годност	Производител	Дата на производство
cs	Použít do data	Výrobce	Datum výroby
da	Anvendes inden	Producent	Fremstillingsdato
el	Ανάλωση έως	Κατασκευαστής	Ημερομηνία κατασκευής
es	Fecha de caducidad	Fabricante	Fecha de fabricación
et	Kasutada kuni:	Tootja	Tootmiskuupäev
fi	Viimeinen käyttöpäivä	Valmistaja	Valmistuspäivä
fr	Date limite d'utilisation	Fabricant	Date de fabrication
hr	Rok uporabe	Proizvođač	Datum proizvodnje
hu	Szavatossági idő	Gyártó	Gyártási dátum
id	Gunakan sebelum	Produsen	Tanggal produksi
it	Da utilizzarsi entro	Produttore	Data di produzione
kk	Пайдалану мерзімі	Өндіруші	Жасап шығарылған күні
lt	Tinka iki datos	Gamintojas	Pagaminimo data
lv	Derīguma termiņš	Ražotājs	Izgatavošanas datums
nl	Houdbaarheidsdatum	Fabrikant	Productiedatum
no	Holdbarhetsdato	Produsent	Produksjonsdato
pl	Data przydatności do użycia	Wytwórca	Data produkcji
pt	Prazo de validade	Fabricante	Data de fabrico
ro	Data de expirare	Fabricantul	Data fabricației
ru	Использовать до	Производитель	Дата изготовления
sk	Použiteľné do	Výrobca	Dátum výroby
sl	Rok uporabnosti	Izdelovalec	Datum izdelave
sr	Rok trajanja	Proizvođač	Datum proizvodnje
sv	Används före	Tillverkare	Tillverkningsdatum
tr	Son kullanım tarihi	Üretici	Üretim tarihi
uk	Використати до	Виробник	Дата виготовлення
vi	Hạn sử dụng	Nhà sản xuất	Ngày sản xuất
zh	有效期	制造商	生产日期

7388_Vasofix_Safety_IFU_0822.indd 118 06.10.22 11

		
en	Country of manufacture	Do not use if package is damaged
de	Herstellungsland	Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden
bg	Страна на производство	Не употребявайте, ако опаковката е повредена
cs	Země výroby	Nepoužívat, jestliže je balení poškozeno
da	Fremstillingsland	Må ikke anvendes, hvis pakningen er beskadiget
el	Χώρα κατασκευής	Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν η συσκευασία είναι φθαρμένη
es	País de fabricación	No utilizar si el envase está dañado
et	Tootmisriik	Mitte kasutada, kui pakend on kahjustatud.
fi	Valmistusmaa	Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut
fr	Pays de fabrication	Ne pas utiliser si l'emballage est abîmé
hr	Država proizvodnje	Nemojte upotrebljavati ako je pakiranje oštećeno
hu	Gyártó ország	Ne használja, ha a csomagolás sérült
id	Negara produksi	Jangan gunakan jika kemasan rusak
it	Paese di produzione	Non utilizzare se la confezione è danneggiata
kk	Өндіруші ел	Орамына зақым келсе қолданбаңыз
lt	Pagaminimo šalis	Nenaudoti, jei pakuotė sugadinta
lv	Ražotājvalsts	Nelietojiet, ja iepakojums ir bojāts
nl	Land van productie	Niet gebruiken wanneer de verpakking beschadigd is
no	Produksjonland	Skal ikke brukes hvis pakningen er skadet.
pl	Kraj produkcji	Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone
pt	País de fabrico	Não utilizar se a embalagem estiver danificada
ro	Țara de fabricație	A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat
ru	Страна изготовления	Не используйте при повреждении упаковки
sk	Krajina výroby	Nepoužívať, ak je obal poškodený
sl	Država izdelave	Prepovedana uporaba, če je ovojnina poškodovana
sr	Zemlja proizvodnje	Nemojte koristiti ako je pakovanje oštećeno
sv	Tillverkningsland	Använd inte produkten om förpackningen är skadad
tr	Üretildiği ülke	Ambalajı hasar görmüşse kullanmayınız
uk	Країна виготовлення	Не використовувати, якщо упаковка пошкоджена
vi	Quốc gia sản xuất	Không sử dụng nếu bao bì bị hư hỏng
zh	制造国家	若包装破损切勿使用

7388_Vasofix_Safety_IFU_0822.indd 119 06.10.22 11

	STERILE EO	
en	Sterilized using ethylene oxide	Single sterile barrier system
de	Sterilisiert mit Ethylenoxid	Einfachsterilbarrieresystem
bg	Стерилизирано с етиленов оксид	Единична стерилна преградна система
cs	Sterilizováno ethylenoxidem	Systém jedné sterilní bariéry
da	Steriliseret med ethylenoxid	Enkelt sterilt barrieresystem
el	αποστειρωμένο με αιθυλενοξείδιο	Σύστημα μονού φραγμού αποστείρωσης
es	Esterilizado con óxido de etileno	Sistema de barrera estéril único
et	Steriliseeritud etüleenoksiidiga	Ühekordse steriilsusbarjääri süsteem
fi	Steriloitu etyleenioksidilla	Yksinkertainen steriiliyden varmistusjärjestelmä
fr	Stérilisation à l'oxyde d'éthylène	Système de barrière stérile simple
hr	Sterilizirano etilen-oksidom	Sustav jednostruke sterilne barijere
hu	Etilén-oxiddal sterilizálva	Egyszeres sterilgát-rendszer
id	Disterilkan menggunakan etilena oksida	Sistem penghalang steril (SBS) tunggal
it	Sterilizzato con ossido di etilene	Sistema a barriera sterile singola
kk	этилен тотығымен стерилизациялау	Бір стерильді тосқауыл жүйесі
lt	Sterilizuota etileno oksidu	Viengubo steriliojo barjero sistema
lv	Sterilizēts, izmantojot etilēnoksīdu	Viena sterila barjeras sistēma
nl	Gesteriliseerd met ethyleenoxide	Enkelvoudig steriel barrièresysteem
no	Sterilisert med bruk av etylenoksid	Enkelt sterilt barrieresystem
pl	Wysterylizowano tlenkiem etylenu	Pojedynczy system bariery sterylnej
pt	Esterilizado por óxido de etileno	Sistema de barreira estéril único
ro	Sterilizat cu etilenoxid	Sistem cu barieră sterilă unică
ru	Стерилизовано этиленоксидом	Одинарная стерильная барьерная система
sk	Sterilizované použitím etylénoxidu	Systém jednej sterilnej bariéry
sl	Sterilizirano z etilenoksidom	Sistem enojne sterilne pregrade
sr	Sterilisano etilen oksidom	Sistem sa jednom sterilnom barijerom
sv	Sterilisering med etylenoxid	Enkelt sterilt barriärsystem
tr	Etilen oksit kullanılarak sterilize edilmiştir	Tek steril bariyer sistemi
uk	Метод стерилізації: оксидом етилену	Однобар'єрна система захисту стерильності
vi	Tiệt trùng bằng ethylene oxide	Hệ thống bảo vệ vô khuẩn
zh	经环氧乙烷灭菌	单重无菌屏障系统

7388_Vasofix_Safety_IFU_0822.indd 120 06.10.22 11

		
en	Single sterile barrier system with protective packaging outside	Non-pyrogenic
de	Einfachsterilbarrieresystem mit Schutzverpackung außen	Pyrogenfrei
bg	Единична стерилна преградна система със защитна външна опаковка	Непирогенно
cs	Systém jedné sterilní bariéry s vnějším ochranným obalem	Apyrogenní
da	Enkelt sterilt barrieresystem med udvendig beskyttelsesemballage	Ikke-pyrogen
el	Σύστημα μονού φραγμού αποστείρωσης με προστατευτική συσκευασία εξωτερικά	Μη πυρετογόνο
es	Sistema de barrera estéril único con embalaje protector en el exterior	No pirogénico
et	Ühekordse steriilsusbarjääri süsteem kaitsva välispakendiga	Mittepürogeenne
fi	Kertakäyttöinen steriiliyden takaava järjestelmä, suojaava ulkopakkaus	Pyrogeeniton
fr	Système de barrière stérile simple avec emballage de protection à l'extérieur	Apyrogène
hr	Sustav jednostruke sterilne barijere s vanjskim zaštitnim pakiranjem	Nepirogeno
hu	Kívülről védőcsomagolással ellátott egyszeres sterilgát-rendszer	Nem pirogén
id	Sistem penghalang steril (SBS) tunggal dengan kemasan pelindung di bagian luar	Non-pirogenik
it	Sistema a barriera sterile singola con confezione protettiva esterna	Apirogeno
kk	Сыртқы жағынан қорғаныс қаптамасы бар бір стерильді тосқауыл жүйесі	Апирогенді
lt	Viengubo steriliojo barjero sistema su išorine apsaugine pakuote	Nepirogeninis
lv	Viena sterila barjeras sistēma ar aizsargiepakojumu	Nepirogēns
nl	Steriel barrièresysteem met beschermende verpakking voor eenmalig gebruik	Niet-pyrogeen
no	Enkelt sterilt barrieresystem med beskyttende utvendig emballasje	Ikke-pyrogen
pl	Pojedynczy system bariery sterylnej z zewnętrznym opakowaniem ochronnym	Wyrób apirogenny
pt	Sistema de barreira estéril único com embalagem exterior de protecção	Isento de pirogénios
ro	Sistem cu barieră sterilă unică cu ambalaj de protecţie exterior	Apirogen
ru	Одинарная стерильная барьерная система с защитной наружной упаковкой	Апирогенно
sk	Systém bariéry na uchovanie sterility s vonkajším ochranným obalom	Nepyrogénne
sl	Sistem enojne sterilne pregrade z zunanjo zaščitno ovojnino	Apirogeno
sr	Sistem sa jednom sterilnom barijerom sa spoljašnjom zaštitnom ambalažom	Nepirogeno
sv	Enkelt sterilt barriärsystem med skyddsförpackning på utsidan	Pyrogenfri
tr	Dışında koruyucu ambalaj olan tek steril bariyer sistemi	Pirojenik değildir
uk	Однобар'єрна система захисту стерильності із захисною зовнішньою упаковкою	Апірогенно
vi	Hệ thống bảo vệ vô khuẩn có bao bì bảo vệ bên ngoài	Không sinh nhiệt
zh	带外部保护性包装的单重无菌屏障系统	无热原

7388_Vasofix_Safety_IFU_0822.indd 121 06.10.22 11



en	Does not contain or no presence of natural rubber latex
de	Enthält nicht oder keine Anwesenheit von Naturkautschuklatex
bg	Не съдържа и няма следи от латекс от естествен каучук
cs	Neobsahuje nebo není přítomen latex z přírodního kaučuku
da	Indeholder ikke (eller ingen tilstedeværelse af) naturgummilatex
el	Δεν περιέχει ή υπάρχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ
es	No contiene ni presenta trazas de látex de caucho natural
et	Ei sisalda looduslikku kummilateksit ega selle osakesi
fi	Ei sisällä luonnonkumilateksia.
fr	Ne contient pas (ou absence) de latex de caoutchouc naturel
hr	Ne sadrži ili nije prisutan prirodni gumeni lateks
hu	Összetevőként nem tartalmazza vagy nincs benne természetes gumi latex
id	Tidak mengandung lateks karet alami
it	Non contiene o nessuna presenza di lattice di gomma naturale
kk	Құрамында табиғи латекс жоқ
lt	Sudėtyje nėra natūralios gumos latekso ar jo požymių
lv	Nesatur vai tajā nav dabiskā kaučuka lateksa
nl	Bevat geen (of geen aanwezigheid van) latex
no	Inneholder ikke (eller ingen tilstedeværelse av) naturgummilateks
pl	Nie zawiera lateksu z kauczuku naturalnego
pt	Não contém ou não apresenta vestígios de látex de borracha natural
ro	Nu conține și nu include latex din cauciuc natural
ru	Не содержит латекс
sk	Neobsahuje ani nie je prítomný latex z prírodného kaučuku
sl	Ne vsebuje lateksa iz naravnega kavčuka in ni prisoten
sr	Ne sadrži prirodni gumeni lateks i on nije prisutan
sv	Innehåller inte (eller ingen förekomst av) naturgummilatex
tr	Doğal kauçuk lateks içermez ya da yoktur
uk	Не містить латексу з натурального каучуку
vi	Không có chứa hoặc không có sự hiện diện của latex thiên nhiên
zh	不含或不存在天然橡胶乳胶

7388_Vasofix_Safety_IFU_0822.indd 122 06.10.22 11

en	Does not contain or no presence of DEHP
de	Enthält nicht oder keine Anwesenheit von DEHP
bg	Не съдържа и няма следи от DEHP
cs	Neobsahuje nebo není přítomen DEHP
da	Indeholder ikke (eller ingen tilstedeværelse af) DEHP
el	Δεν περιέχει ή υπάρχει DEHP
es	No contiene ni presenta trazas de DEHP
et	Ei sisalda DEHP-d ega selle osakesi
fi	Ei sisällä DEHP:tä.
fr	Ne contient pas (ou absence) de DEHP
hr	Ne sadrži ili nije prisutan DEHP
hu	Összetevőként nem tartalmazza vagy nincs benne DEHP
id	Tidak mengandung DEHP
it	Non contiene o nessuna presenza di DEHP
kk	Құрамында фталаттар жоқ
lt	Sudėtyje nėra DEHP medžiagos ar jos požymių
lv	Nesatur vai tajā nav DEHP
nl	Bevat geen (of geen aanwezigheid van) DEHP
no	Inneholder ikke (eller ingen tilstedeværelse av) DEHP
pl	Nie zawiera DEHP
pt	Não contém ou não apresenta vestígios de DEHP
ro	Nu conține și nu include DEHP
ru	Не содержит ДЭГФ
sk	Neobsahuje ani nie je prítomný DEHP
sl	Ne vsebuje DEHP ali je prisoten
sr	Ne sadrži DEHP i on nije prisutan
sv	Innehåller inte (eller ingen förekomst av) DEHP
tr	DEHP içermez ya da yoktur
uk	Не містить фталатів
vi	Không chứa hoặc không có sự hiện diện của DEHP
zh	不含或不存在 DEHP

7388_Vasofix_Safety_IFU_0822.indd 123 06.10.22 11

en	Does not contain or no presence of PVC
de	Enthält nicht oder keine Anwesenheit von PVC
bg	Не съдържа и няма следи на PVC
cs	Neobsahuje nebo není přítomen PVC
da	Indeholder ikke (eller ingen tilstedeværelse af) PVC
el	Δεν περιέχει ή υπάρχει PVC
es	No contiene ni presenta trazas de PVC
et	Ei sisalda PVC-d ega selle osakesi
fi	Ei sisällä PVC:tä.
fr	Ne contient pas (ou absence) de PVC
hr	Ne sadrži ili nije prisutan PVC
hu	Összetevőként nem tartalmazza vagy nincs benne PVC
id	Tidak mengandung PVC
it	Non contiene o nessuna presenza di PVC
kk	Құрамында ПВХ жоқ
lt	Sudėtyje nėra PVC medžiagos ar jos požymių
lv	Nesatur vai tajā nav PVC
nl	Bevat geen (of geen aanwezigheid van) PVC
no	Inneholder ikke (eller ingen tilstedeværelse av) PVC
pl	Nie zawiera PVC
pt	Não contém ou não apresenta vestígios de PVC
ro	Nu conține și nu include PVC
ru	Не содержит ПВХ
sk	Neobsahuje ani nie je prítomné PVC
sl	Ne vsebuje PVC-ja in ni prisoten
sv	Innehåller inte (eller ingen förekomst av) PVC
sr	Ne sadrži PVC i on nije prisutan
tr	PVC içermez ya da yoktur
uk	Не містить ПВХ
vi	Không chứa hoặc không có sự hiện diện của PVC
zh	不含或不存在 PVC

MD
Medical Device
Medizinprodukt
Медицинско изделие
Zdravotnický prostředek
Medicinsk udstyr
Ιατροτεχνολογικό προϊόν
Dispositivo médico
Meditsiiniseade
Lääkinnällinen laite
Dispositif médical
Medicinski proizvod
Orvostechnikai eszköz
Alat Kesehatan
Dispositivo medico
Медициналық бұйымы
Medicinos priemonė
Medicīniska ierīce
Medisch hulpmiddel
Medisinsk utstyr
Urządzenie medyczne
Dispositivo médico
Dispozitiv medical
Медицинское изделие
Zdravotnícka pomôcka
Medicinski pripomoček
Medicinteknisk produkt
Medicinski uređaj
Tıbbi Cihaz
Виріб медичного призначення
Thiết bị y tế
医疗器械

7388_Vasofix_Safety_IFU_0822.indd 124 06.10.22 11

		
en	Keep away from sunlight	Keep dry
de	Von Sonnenlicht fernhalten	Trocken aufbewahren
bg	Да се пази от слънчева светлина	Съхранявайте на сухо
cs	Chránit před slunečním zářením	Chránit před vlhkem
da	Må ikke opbevares i sollys	Opbevares tørt
el	Να διατηρείται μακριά από το ηλιακό φως	Να διατηρείται στεγνό
es	No exponer a la luz solar	Mantener seco
et	Hoida päikesevalguse eest	Hoida kuivas
fi	Suojattava auringolta	Säilytä kuivassa
fr	Tenir à l'abri des rayons solaires	Garder au sec
hr	Držati podalje od sunčeve svjetlosti	Čuvati na suhom
hu	Napfénytől védve tartandó	Szárazon tartandó
id	Jauhkan dari sinar matahari	Pastikan tetap kering
it	Tenere lontano dalla luce solare	Conservare al riparo dall'umidità
kk	Күн сәулесінен аулақ сақтаңыз	Ылғалдан сақтаңыз
lt	Saugoti nuo saulės šviesos	Laikyti sausoje vietoje
lv	Neturēt saulē	Sargāt no mitruma
nl	Buiten direct zonlicht bewaren	Droog houden
no	Beskyttes mot sollys	Oppbevares tørt
pl	Chronić przed światłem słonecznym	Przechowywać w suchym miejscu
pt	Manter ao abrigo da luz solar	Manter em local seco
ro	A se feri de lumina solară	A se păstra uscat
ru	Не допускать воздействия солнечного света	Беречь от влаги
sk	Chrániť pred slnkom	Uchovávať v suchu
sl	Ne izpostavljajte sončni svetlobi	Hranite na suhem
sv	Skydda mot solljus	Förvaras torrt
sr	Držati dalje od sunčeve svetlosti	Čuvati suvim
tr	Güneşten uzak tutunuz	Kuru tutunuz
uk	Берегти від сонячних променів	Оберігати від вологи
vi	Tránh ánh sáng mặt trời	Giữ khô ráo
zh	避免日晒	保持干燥

7388_Vasofix_Safety_IFU_0822.indd 125 06.10.22 11



en	Passive Safety Shield
de	Passiver Sicherheitsmechanismus
bg	Пасивен предпазен механизъм
cs	Pasivní bezpečnostní kryt
da	Passivt sikkerhedsskjold
el	Προστατευτικός μηχανισμός παθητικής ασφάλειας
es	Protector de seguridad pasiva
et	Passiivne ohutustoke
fi	Passiivinen neulansuojus
fr	Protection de securite passive
hr	pasivnom sigurnosnom zaštitom
hu	Onmagatol aktivalodo biztonsagi vedőelem
id	Pengaman Pasif
it	Protezione di sicurezza passiva
kk	Пассивті қорғаныштық экран
lt	Savaime užsidengiantis apsauginis dangtelis
lv	Pasīvas drošības adatas aizsargs
nl	Passief veiligheidsmechanisme
no	Passiv sikkerhetsskjerm
pl	Pasywna osłona
pt	Dispositivo de proteccao passivo
ro	Dispozitiv de siguranţă pasiv
ru	Пассивный защитный экран
sk	Pasivny bezpečnostny mechanizmus
sl	Pasivni varnostni ščitnik
sr	Pasivni bezbednosni štit
sv	Passiv sakerhetsskold
tr	Pasif Emniyet Kilidi
uk	Пасивний захисний екран
vi	Đầu bảo vệ an toan
zh	被动式针头护罩

7388_Vasofix_Safety_IFU_0822.indd 126 06.10.22 11

AU For sterilization type see primary packaging
B. Braun Australia Pty. Ltd., Level 5, 7 – 9 Irvine Place, Bella Vista NSW 2153, Australia

CA Distributed by:
B. Braun Medical Inc.,
Bethlehem, PA USA
18018-3524

CN 产品标准：见标签
注册号： 见标签
灭菌有效期 5年，
规格型号 见标签
生产地址：
Bayan Lepas free Industrial Zone, MAL-10810 Penang Malaysia
售后服务单位：
贝朗医疗（上海）国际贸易有限公司
上海市浦东南路360号新上海国际大厦14A,
邮编：200120
电话：021-68862066
传真：021-50543353

CO Importado por
B. Braun Medical SA. · Calle 44 N° 8-08 Bogotá.

ID Imported by:
PT. B. Braun Medical Indonesia · Jakarta-Indonesia

KR B. Braun Korea Co., Ltd. · 13th Floor, POSCO Center · Bldg. No. 892, Daechi 4-Dong, Kangnam-Ku · Seoul 135-777, KOREA

KZ Адрес организации принимающей претензии от потребителей по качеству продукции (товара) на территории Республики Казахстан/Организация на территории Республики Казахстан, ответственная за пострегистрационное наблюдение за безопасностью лекарственного средства:
ТОО «Б.Браун Медикал Казахстан»г. Алматы, ул. Тимирязева 26/29
Тел.: 8 (727) 2200002эл. адрес: pharmacovigilance.kz@bbraun.com
Қазақстан Республикасы аумағында тұтынушылардан өнім (тауар) сапасына қатысты шағымдарды қабылдайтын ұйымның мекенжайы/Қазақстан Республикасы аумағында дәрілік заттың тіркеуден кейінгі қауіпсіздігін қадағалауға жауапты ұйымның мекенжайы:
«Б. Браун Медикал Қазақстан» ЖШСАлматы қ., Тимирязев к-сі 26/29
Тел.: 8 (727) 2200002эл. пошта: pharmacovigilance.kz@bbraun.com

RS Nosilac upisa med. sredstva u Registar med. sredstava i distributer:
B. Braun Adria RSRB d.o.o., Milutina Milankovića 11 g, Beograd, Srbija,
Br. rešenja o upisu u Registar:
515-02-01389-18-001 od 25.07.2018

7388_Vasofix_Safety_IFU_0822.indd 127 06.10.22 11

RU Производитель:/
Өндіруші:
B. Braun Melsungen AG,
Carl-Braun-Strasse 1,
34212 Melsungen,
Germany.
Б. Браун Мельзунген АГ,
Карл-Браун-Штрассе 1,
34212 Мельзунген,
Германия.
Произведено:/ Өндірілген:
B. Braun Medical Industries
Sdn. Bhd., Bayan Lepas Free
Industrial Zone,
11900 Penang,
Malaysia.
Б. Браун Медикал
Индастриз Сдн.Бхд.,
Байан Лепас, Фри
Индастриэл Зоун,
11900 Пенанг, Малайзия.
Уполномоченная
организа-ция (импортер)
в РФ: ООО «Б.Браун
Медикал», 191040,
г. Санкт-Петербург,
ул. Пушкинская, д.10
Тел./факс:
(812) 320-40-04.

TR Sterilizasyon tipi için
primer ambalaja bakınız.
İthalatçı Firma:
B. Braun Medikal Dış
Ticaret A.Ş. Maslak Mah.,
Sümer Sok., No: 4/54,
Sarıyer – İstanbul

UA Уповноважений представник
виробника в Україні – ТОВ
"Б. Браун Медікал Україна",
03124 м. Київ, бул. В. Гаве-
ла 6з, тел. (044) 351-11-30),
Виробник:
Б. Браун Мельзунген АГ,
34209 Мельзунген,
Німеччина Виробнича
площадка:
Б. Браун Медікал Індастріз
Сдн. Бхд.,
Вільна промислова зона
Баян Лепас, 11900 Пенанг,
Малайзія Дата останнього
перегляду: 21.08.2018

CH REP
B. Braun Medical AG
Seesatz 17
6204 Sempach
Switzerland

Manufacturing site:
B. Braun Medical Ind. Sdn Bhd.,
Bayan Lepas Free Industrial Zone,
11900 Penang, Malaysia

CE 0123 0822 15327388

UA.TR.001

B. Braun Melsungen AG
34209 Melsungen
Germany
www.bbraun.com